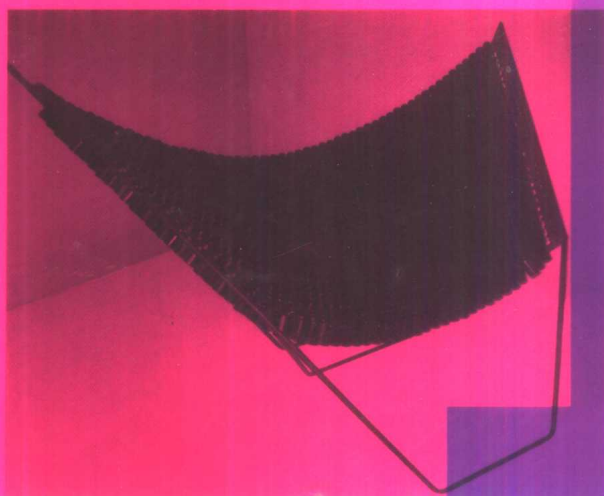


卷



SH 上海画报出版社

1000

位顶级工业
产品设计师

王雪青 编著

当代世界工业产品设计先锋

——法国圣·艾蒂安国际设计双年展

Design 2000
Saint-Etienne



图书在版编目(CIP)数据

当代世界工业产品设计先锋(上): 法国圣·艾蒂安国际设计双年展 / 王雪青编著

—上海: 上海画报出版社, 2003

ISBN 7-80685-165-8

I. 当… II. 王… III. 工业产品—设计—世界—图集 IV. TB472-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 066416 号

主 编: 邓 明 王雪青

副 主 编: 张仲煜 陈华沙

策 划: 陈华沙

责任编辑: 邓 明

技术编辑: 鲍 屹 李 荀

设计指导: 陈华沙

设 计: 赵 洁 瞿朱珠

当代世界工业产品设计先锋(上)

——法国圣·艾蒂安国际设计双年展

王雪青 编著

上海画报出版社出版

(上海长乐路 672 弄 33 号)

新华书店全国发行

上海彩世电脑制版印务有限公司制版

广州大一印刷有限公司印刷

开本 889 × 1194 1/16 印张 10

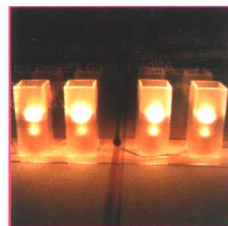
印数 0001-5000

2003 年 8 月 第 1 版

2003 年 8 月 第 1 次印刷

ISBN 7-80685-165-8

定价: 78 元



当代世界工业产品 设计先锋

法国 圣·艾蒂安国际设计双年展

1000位顶级工业设计师

1000位顶级工业设计师

1000位顶级工业产品设计师



法国圣·艾蒂安

假如我们把**法国圣·艾蒂安**

国际设计**双年展**比喻成一次产品**设计**的**国际盛宴**一点也不过分，仅从以下数目便能显示出这次盛宴的规模：**80**个国家**1500**名

国际设计双年展

设计家的 **20000** 件作品参加展览，它们包容了从日常家居生活用品、家具、**时装**、旅游、休闲到**建筑**、汽车、材料、家电、环保、企业、城建、交通的各个领域； **180** 名



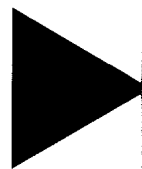
法国圣·艾蒂安

来自各个国家的记者 [110

位法国记者, **70**位外国记者] 代表报刊、电台与**电视**进行了追踪采访; **149000** 名观众参观了展览, 观众包括**设计家**、建筑师、

国际设计双年展

企业人士、中小學生。设计双年展的**网站**被点击了**150000**次。法国中部的圣·艾蒂安城早年曾经是一个煤矿，尔后又成为法国的**工业**基地。借助于其**辉煌**的工业历史



法国圣·艾蒂安

与遗产，从**1998**年起市政府创立了这个**国际品牌**——“圣·艾蒂安国际**设计**双年展”。力图使这个城市用它的自身特点来推进对**产品设计**的重视与发展。

国际设计双年展

项目得到了**法国文化部**的高度重视与支持，
文化**部长** Jean-Jacques Aillagon **亲自**出席了
双年展开幕式。双年展于 **2002** 年 **11** 月
16 日——**24** 日举行。人们通过**展示**的作品，



法国圣·艾蒂安

去观察了解**欣赏**这些与时代、
与**人类发展**息息相关的人的**智慧创造**的物
件，展览无论在专业**设计家**中或是普通的**观
赏**者中均引起了**强烈**的反响并受到一片**赞扬**。

国际设计双年展

这一重大事件的目的是 ● 调动与发掘那些原本不具备设计技能，但却有着如同设计家的观点的大众对设计本身的兴趣与关注，是一种

对设计的宣传与推广 ● 展示世界各地创造者的研究以及新的建议 ● 提出对技术、环保、建筑、文化以及相应关系的一系列问题：如

什么是决定我们的社会现象的东西？人与环境的关系是什么？什么是“世界性”？设计的角色是什么？

对于法国圣·艾蒂安市来说，无论是在保持这个**城市**的工业传统还是在时代的运行中寻求她新的宿命上，**双年展**均是一件在这块土地上的

大事。市民与各种协会都**动员**起来帮助与接待来自**五大洲**的参观者，使得外来参观者倍感亲切；三个**重要**博物馆的全力配合使双年展的内

容更显丰富多彩；尤其是**美术学院**的全力加盟更使这次行动带有**工业与艺术**的优势与特征；300名学生的**全方位**的投入从各个层面为**双年**

展的正常运转提供了保证并创造了一种特殊的气氛。整个城市也因为**双年展**而推动了她在**经济**、企业，尤其是商业、**旅游业**的良好运转。



代表中国美术学院，我与毛雪非，刘正老师一行来到法国出席圣·艾蒂安国际设计双年展开幕式并参与我院展台的布置。下飞机后，由巴黎里昂火车站转乘TGV高速火车去圣·艾蒂安城。尽管圣·艾蒂安市距巴黎有500余公里之遥，但在巴黎火车站我们一眼便注意到了双年展的招贴，那中黄色底、玫瑰红老鼠夹组成的圣·艾蒂安国际设计双年展的招贴以其独特的色彩让人一眼便会注意到它的存在。这一意外发现也振奋了我们的精神，把十余个小时飞机上的疲劳一扫而光……。我事后曾问过把这“老鼠夹”作为双年展的设计元素的原由，人们的回答与我猜测的相符，这老鼠夹不愧为一个精彩绝伦的“设计”，别小看这小小的玩意儿，它把人的智慧通过产品体现得淋漓尽致。

一到圣·艾蒂安城，刚出站台便看到了“双年展接待处”的摊位，然而是有“城”而无“卒”，一打电话才知由于我们提早一天达到，接待人员尚未到位。但几分钟后，印有“市政府”字样的小车便到了车站，把我们连人带行李全部拉到了主展场“展览公园”。趁着等车的那几分钟我们走出车站，欢迎我们的是大幅的双年展广告牌，以及“三步一营”、“五步一哨”在电线杆上的双年展的小招贴，从火车站一直把人们引导到主展场。

我们是提早三天到达的，出乎我们的想像，这么大的展览，开展的前三天在这25000平方米的展场中竟是“半壁江山”空廓的局面。其中已经完成的或正在完成的展台是法国或西欧国家的，他们借助于得天独厚的地理优势，可以提早到达，笃笃定定地完成他们的布展工作。

由于正值冬季，组委会给所有的工作人员都发放了一条围巾，一条玫瑰红色的围巾，这正是招贴中的两大主色之一，只要一有问题，你就可以找到戴有玫瑰红围巾者，这玫瑰红围巾就成了我们几天中的向导



与依靠。

在路途中，我们一直在担忧，不知我们从海上运来的两大集装箱是否到达。然而，当我们在组委会登了记，领到了参展人员工作证，由组委会人员把我们领到我们的展地时才发现，一切的担忧都是多余的。我们的集装箱已经放在展位旁边，一个姑娘负责我们的联络并与两位“大汉”一起专门解决展品的运输到位问题。一了解，才知他们均是该市美术学院的学生。他们告诉我，一个月来学院停止了“正常”的课程，300余名学生全力以赴投入双年展的筹备工作。当然，这其中包括邀请设计师前来美术学院组织专题设计工作室（workshop）以及负责双年展的大至布展、拆展，小至做服装秀模特、贴产品标签等工作。甚至连我们带去的灯具插头不符合欧洲标准，需要购买转换插座时都是由美院的“志愿者”开着自己的车带我们去的。我问这个学生：一个月的“停课”是否对他们有影响？她说：没有，恰恰相反，在一个月中能有如此的经历，能与一些设计师直接交流、学习，又能置身于一个“设计的海洋”之中，对他们所有人来说真是千载难逢的好机会。

双年展的展台设计得很“聪明”，既简练又实际，当然也谈不上“精致”，对付如此之大的展览大概只能如此。展台一共只有三个规格，分高、中、低三种，宽度是一致的。在开展前几个月，作品入选者已被告知这三种尺寸，并提前预订了各自所需的规格。这是一种“四壁合成”上加一块板的展台，好处是三个规格之间可以组合陈列，而拆展之后便可以变成五块平板叠放以减少空间。从“设计理念”上也算是充分考虑到了使用与存放的功能。

在整个布展中我们观察到组展工作井井有条。从大、小展区的负责人，到接待、报到、运输、电器、



灯光、工具、作品说明、展厅指示、等等，均有明确分工。

在学生的帮助下，我们很快地完成了展览布置。在展览开幕前夜，当我们重返展场观察时意外地发现竟然仍有三分之一的场地还是空的或正在完成中。细问原由，原来这部分参展单位或个人当天才赶到现场，这样使得所有的工作人员，包括大批学生不得不奋战通宵以保证双年展准时开幕。事实也是如此，第二天一早上午9时30分，法国文化部长准时参加开幕式。

身处双年展主展场，在这80多个国家的1500余名设计家（包括21个团体与个人的时装秀）的20000件作品中，首先你会感受到自己处在一个“设计海洋”之中，而当你漫步于这些作品之中，你又会感到正在品尝一顿“设计盛宴”。它不仅向你展示了不同国度、不同民族的文化特质，同时又反映了设计家对时代需求的一种具有现代意识的回答。

展览分几个大类进行展示，有企业、设计家个人、艺术院校。企业实力雄厚，展台往往是自己独立制作，其产品或模型的精密程度自然无可挑剔，如奔驰汽车公司便是一例。设计家个人的展示部分实际上是最受关注的部分，与学生的作品相比，他们在思维上更具成熟，在制作上往往又有“赞助商”撑腰，因此，从整体的产品结果上显得更具完整性。尤其是西欧，特别突出的有德国与比利时设计家的作品，它们用“简洁”、“美观”、“现代”的风格征服了全场观众。令人惊讶的是，在与几个德国、比利时设计家交谈的时候了解到他们的“赞助商”往往不是他们的“本国同胞”，却是韩国、荷兰等国企业。当然，也有着一些执着的设计家，如最吸引我的设计作品之一的作者——一对比利时年轻情侣，美术学院纯造型艺术专业毕业，却投入到艺术创作之中。虽然他们能把作品做得无论从创意到造型以及对材料、工艺的把握均无可挑剔



并得到普遍赞扬，但面对着昂贵的制作开销以及作品的出路，并没有使他们显得十分乐观。与西欧的设计家的现代风范相比，其他的设计家却常常在另一方面，对文化底蕴的把握上有其独到之处。如东方的日本、韩国，非洲的埃塞俄比亚均在其作品中体现了他们特有的文化品质。艺术院校的学生作品与专业设计家作品相比，从整体上说还是会显示出一些“业余性”以及那种尝试与探索的个性。使人感到很具有创意精神，也常常比较讲求“艺术性”。但大概由于各自的制作条件不一，有一部分作品会显得较粗糙，也由于工艺制作的条件，在一定程度上限制了他们从更大层面探索的可能性。值得一提的是匈牙利布达佩斯实用艺术大学的服装饰品与配件设计具有相当高的创意与艺术质量，同时在制作上也相当精致。尤其是那批鞋类设计，在创意、造型、材料、制作诸方面均堪称出类拔萃。巴黎国立高等工业设计学院的作品明显地在小件作品上接近专业水平并有很强的设计意识。

在近十天的双年展中，我们一行三人在这个城市呆了不下五天的时间，为了光顾与双年展配合的一个个展览，我们几乎跑遍了城市的每一个角落，并有机会接触各行业的人员。无论是在展览公园、博物馆，还是在饭店、出租车上，人们都主动与我们聊起双年展，尤其是看到我们胸前佩带的参展者标识，更是对我们备加热情。从他们那一言一行中，我们深深地感受到双年展真正成为了这个城市的一件大事，他们不仅谈论双年展给他们的行业带来的好处，也谈论设计与艺术。

在城市的大街上空悬挂着印有各参展国名的中黄旗帜，就连有轨电车都被整个用以玫瑰红与中黄色组成的双年展图像所覆盖了。看着这在眼前一驰而过，招摇过市的中黄色巨物，我想也许这双年展正在把“设计”的意识带给这个城市，带给每个前来参观的人与前来参展的国家……。

